

## LE COSTUME DE COGNE

Préparé par Giorgio Vassoney

Centre d'Etudes Francoprovençales René Willien, Saint-Nicolas  
Musumeci Editeur, Aoste 1991



Publié en 1991 dans la collection conçue par le Centre d'Etudes Francoprovençales et consacrée aux travaux du Concours Cerlogne, ce livre, comme le titre l'indique, propose aux lecteurs les résultats d'un travail de recherche sur le costume de Cogne mené en 1987/88 pour le 26<sup>ème</sup> concours scolaire Abbé J.B. Cerlogne.

Parmi les réalisateurs de cet ouvrage il faut d'abord citer les enfants fréquentant à l'époque les écoles maternelle et élémentaire de Cogne et leurs enseignantes. Ce sont eux en premier qui, sollicités aussi par l'occasion du 30<sup>ème</sup> anniversaire de fondation du groupe folklorique "Lou Tintamaro de Cogne" et en collaboration avec Giorgio Vassoney, ont

en effet mené les travaux de recherche, surtout par des enquêtes dans les familles du chef-lieu et des hameaux.

Cette activité a permis de recueillir une quantité importante de témoignages, de documents, de photos et de renseignements qui ont été ensuite utilisés pour reconstituer l'histoire du costume de Cogne, travail d'autant plus difficile du moment qu'il n'y avait pas d'ouvrages de référence.

Les souvenirs et les témoignages des personnes interrogées, surtout des plus âgées, sont devenus ainsi des documents "vivants". On a aussi recueilli des photographies anciennes et décrit et photographié les différentes parties du costume des hommes, des femmes et des enfants. Tous les éléments trouvés ont permis de reconstruire les phases de la fabrication de ce vêtement particulier.

Une grande partie de la population de Cogne a donc participé à la recherche qui est devenue, comme l'ouvrage le montre, le résultat d'un effort collectif: école et communauté sociale ont réellement interagi dans un but commun.

La publication, voulue en particulier par "Lou Tintamaro de Cogne" et réalisée grâce à la collaboration du Centre d'Etudes Francoprovençales René Willien, constitue une véritable mine d'informations à utiliser à l'école,

mais qui peut passionner aussi le lecteur curieux, voulant simplement "en savoir plus" et, encore, celui qui cherche des éléments pour approfondir ses connaissances sur l'histoire de la communauté de Cogne et sur "sa spécificité en fait de traditions et de coutumes".

Le matériel recueilli dans l'ouvrage permet aussi de comprendre comment ce vêtement particulier, qui était il n'y a qu'un demi-siècle le vêtement habituel, est devenu, à présent, un élément important du folklore, d'un "folklore authentique et non bâti au gré des touristes", authenticité dont témoigne justement l'attachement des Cogneins à leurs traditions et la volonté de faire maintenir, y compris aux plus jeunes, les liens avec le passé et les coutumes de la communauté.

Une dernière information sur cette publication concerne le choix des auteurs d'employer le patois local "une langue maternelle, donc ni culturelle ni officielle", mais une "langue vivante". Un choix complexe, du moment que la transcription graphique de la langue parlée a posé beaucoup de difficultés qu'on a d'ailleurs surmontées grâce aussi à la volonté de "conserver les formes et les nuances d'un incomparable patrimoine linguistique culturel sans trahir la tradition orale et dans le respect des tendances actuelles des recherches linguistiques". Les lecteurs non patoisants sont en outre facilités par la présence d'un petit dictionnaire patois-français-italien ainsi que de textes en langue italienne et française.

Patrizia Rizzo

### ERRATA

Dans l'article de M. Elio Reinotti publié dans le n°22 quelques lignes ont sauté entre les pages 9 et 10. Nous vous proposons ci-après le morceau en entier.

L'enseignant d'histoire générale et locale notamment, devrait avoir bien à l'esprit que la didactique de l'histoire "dovrà avvalersi, per quanto lo consente l'età e la concreta situazione scolastica, delle modalità della conoscenza storiografica, recuperandone gli itinerari fondamentali: dalla formulazione di domande, al reperimento di fonti pertinenti, alla analisi e discussione della documentazione, al confronto critico fra le diverse proposte".